

蘇 敏 儀

S O M A N Y E E

rhythm of watercolour

水 彩 韻 律

上環文娛中心展覽廳

EXHIBITION HALL

SHEUNG WAN CIVIC CENTRE

1.11.96 - 19.11.96

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art

第十六屆亞洲藝術節節目

The 16th Festival of Asian Arts

傳略



生於香港

1971 香港嶺海藝術學校研習西洋畫

1973 修畢商業設計課程

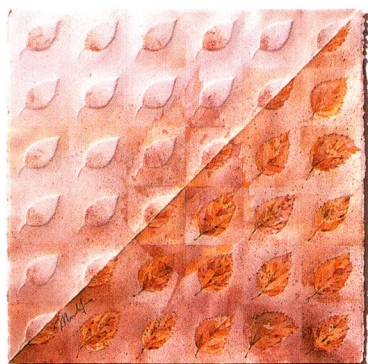
展覽

- 1987 水彩韻律個展·香港
當代香港藝術雙年展·香港
- 1988 亞洲水彩展·日本
東方水彩畫展·馬來西亞吉隆坡
香港現代藝術展·中國北京
香港美術家作品聯展·香港
- 1989 香港青年女藝術家展·香港
「五四」民主與科學藝術展·香港
第七屆全國美展·中國北京
亞洲水彩展·泰國
當代香港藝術雙年展·香港
- 1990 水彩新貌·香港
亞洲水彩展·香港
女藝術家聯展·香港
- 1991 亞洲水彩展·韓國
「新疆風」畫展·香港
- 1992 亞洲水彩展·台灣
當代香港藝術雙年展·香港
- 1993 香港現代水彩畫會展·香港
- 1994 香港現代女畫家畫展·香港、澳門
香港現代水墨展·香港
亞洲水彩展·馬來西亞吉隆坡
第八屆全國美展·中國北京
- 1995 亞洲水彩展·泰國
香港現代女畫家畫展·香港
香港現代水彩畫會展·香港
Usable Art Objects Exhibition·日本
香港美術家協會水彩畫展·香港
- 1996 亞太地區水彩畫展·台灣
香港藝術家系列：蘇敏儀·香港

BIOGRAPHY



One of 37-39 之一



One of 33-36 之一

Born in Hong Kong

1971 Studied western painting at Hong Kong Ninghoi School

1973 Received diploma in graphic design

Exhibition

1987 **Rhythm in So Man Yee's Watercolour Painting** · Hong Kong
Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition · Hong Kong

1988 **Asian Exhibition of Watercolours** · Japan
Asian Watercolours '88 · Kuala Lumpur, Malaysia
Hong Kong Modern Art · Beijing, China
Joint Exhibition of Works by Hong Kong Artists · Hong Kong

1989 **Hong Kong Seven Young Women Artists Works** · Hong Kong
Democracy and Science Art Show · Hong Kong
7th National Exhibition · Beijing, China
Asian Watercolours '89 · Thailand
Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition · Hong Kong

1990 **Watercolour Works** · Hong Kong
Asian Watercolours '90 · Hong Kong
Works of Hong Kong Women Artists · Hong Kong

1991 **Asian Watercolours '91** · Korea
"Xinjiang" Art Exhibition · Hong Kong

1992 **Asian Watercolours '92** · Taiwan
Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition · Hong Kong

1993 **Hong Kong Modern Art Society of Watercolours Exhibition** · Hong Kong

1994 **Hong Kong Female Contemporary Art Association Exhibition** · Hong Kong, Macau
Hong Kong Contemporary Chinese Ink Painting Exhibition · Hong Kong
Asian Watercolours '94 · Kuala Lumpur, Malaysia
8th National Exhibition · Beijing, China

1995 **Asian Watercolours '95** · Thailand
Hong Kong Female Contemporary Art Association Exhibition · Hong Kong
Hong Kong Modern Art Society of Watercolours Exhibition · Hong Kong
Usable Art Objects Exhibition · Japan
The Hong Kong Artists Association Watercolour Exhibition · Hong Kong

1996 **Asian Pacific Watercolour Painting** · Taiwan
Hong Kong Artists Series: So Man-yee · Hong Kong

展品目錄



One of 33-36 之一

- 1-30 格 1996
水彩紙本
33 x 33厘米
- 31-32 自然 1994
水彩紙本
56 x 56厘米
- 33-36 自然 1995
水彩紙本
56 x 56厘米
- 37-39 自然 1996
水彩紙本
56 x 56厘米
- 40 閒情/斯里蘭卡 1993
水彩紙本
30 x 30厘米
- 41 逐浪/佳美 1993
水彩紙本
30 x 30厘米
- 42 新疆之三 1992
水彩紙本
40 x 40厘米
- 43 鳥島/青海 1992
水彩紙本
76 x 56厘米
- 44 湖夢/撲卡拉 1992
水彩紙本
56 x 56厘米
- 45 印象/尼泊爾 1991
水彩紙本
76 x 56厘米
- 46 德雲 1991
水彩紙本
35 x 48厘米
- 47 引 1989
水彩紙本
56 x 56厘米
- 48 憶 1989
水彩紙本
56 x 56厘米
- 49 韻律 1987
水彩紙本
56 x 56厘米
- 50 牆陣 1987
水彩紙本
34 x 22厘米

LIST OF EXHIBITS

- 1-30 **Grid 1996**
Watercolour on Paper
33 x 33cm
- 31-32 **Nature 1994**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 33-36 **Nature 1995**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 37-39 **Nature 1996**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 40 **Leisure/Sri Lanka 1993**
Watercolour on Paper
30 x 30cm
- 41 **Landscape/Carmel 1993**
Watercolour on Paper
30 x 30cm
- 42 **Xinjiang Series 3 1992**
Watercolour on Paper
40 x 40cm
- 43 **Bird's Island/Qing Hai 1992**
Watercolour on Paper
76 x 56cm
- 44 **Dream of Pokhara 1992**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 45 **The Colours of Nepal 1991**
Watercolour on Paper
76x 56cm
- 46 **Tak Wan Tea House 1991**
Watercolour on Paper
35 x 48cm
- 47 **Direction 1989**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 48 **Aged House 1989**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 49 **Rhythm 1987**
Watercolour on Paper
56 x 56cm
- 50 **An Array of Wall / Greece 1987**
Watercolour on Paper
34 x 22cm



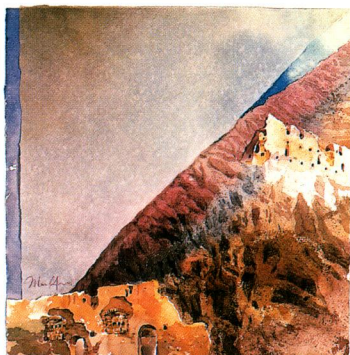
One of 37-39 之一



序言



One of 1-30 之一



42

市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在香港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

今次展出的藝術家是蘇敏儀小姐。蘇小姐為本港知名設計師，在本地及國際大賽中屢獲殊榮。她亦積極從事藝術創作，尤擅長水彩畫，並運用其專業化設計意念揉合繪畫。其畫作色組傾向明麗，擅於以色塊面交疊，清柔雅麗中富於透明感覺，啟現無盡視覺空間，如詩如夢，顯出女性靜逸的韻味。今次展覽名為「水彩韻律」，展出她的代表作品凡數十幀，反映這位設計師和畫家的獨特藝術風格。本人謹此向她致賀，並祈望她在藝術上百尺竿頭，更進一步。

本人特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長
曾柱昭

INTRODUCTION

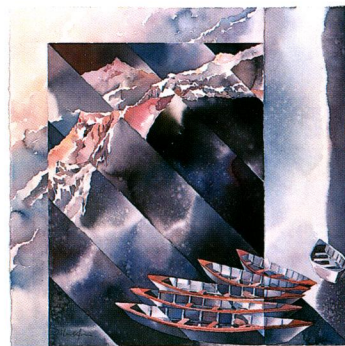
It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and producing publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yeu, CHENG Wei-kwok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing it to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries.

Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

The artist featured in this exhibition is Ms So Man-ye. Ms So is a well-known designer who has won many awards in Hong Kong and overseas. She is also a prolific artist, excelling in watercolours by assimilating conceptual graphic design elements with painting. Delicate and soft colour tones always characterize her paintings. She excels in combining various colour patches on the pictorial plane to create an aura of life rhythm and transparency. The visual images in her works impart a dreamy and romantic mood with the special quality of femininity and charm. The present exhibition "Rhythm of Watercolour" features representative works of the woman artist and designer, and shows her distinctive artistic achievements. Here may I extend my warm congratulations to her and wish her further progress in her artistic pursuit.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion of art in Hong Kong.





43



One of 1-30 之一

PRODUCTION TEAM

Exhibition Research and Editorial

Gerard C.C. TSANG	Chief Curator
TANG Hoi-chiu	Curator (Modern Art)
LEE Man-chiu	Assistant Curator I (Education)
Anne S.H. LAM	Assistant Curator II (Education)
Wendy M.L. WOO	Assistant Curator II (Education)

Exhibition Design and Pamphlet Production

Art 3 Design Limited

本刊物由香港市政局於一九九六年首次編印。
香港藝術館編製。
版權屬香港市政局所有 — 一九九六年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1996.

Produced by the Hong Kong Museum of Art.

Copyright © 1996 Urban Council of Hong Kong

All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.